

106 年度新北市新住民通譯人員培訓實施計畫

一、依據：新北市國際教育中程計畫(2016-2018)。

二、目的：

(一)藉由華語教學理論與實務課程，增進新住民華語之專業溝通能力。

(二)提供新住民學習通譯之專業課程，培養新住民成為通譯專業人才。

(三)強化多元文化師資來源，建構國際多元與尊重之核心價值。

三、辦理單位：

(一)主辦單位：新北市政府教育局(以下簡稱本局)

(二)承辦單位：新北市新店區屈尺國民小學

(三)協辦學校：新北市新店區北新國民小學(場地提供)。

四、辦理對象：年滿 20 歲合法居留之本市新住民，有志從事通譯工作與服務者。

五、梯次人數：每梯次至多 80 人。

六、上課費用：全額免費。

七、上課時間：106 年 9 月 16 日、23 日及 10 月 14 日、21 日、28 日(均為星期六)，每日課程時間自上午 9 時至下午 4 時，共計 5 天、30 小時。

八、上課地點：新北市新店區北新國民小學(新北市新店區寶橋路 8 號) 4 樓教室。

九、報名方式：即日起至 106 年 9 月 1 日止，請填妥報名表(附件 1)，以傳真或寄送電子郵件方式報名(傳真號碼：(02)2666-8259；電子郵件：hedy960924@gmail.com)逾時不予受理；傳送後請再次電話確認，聯絡電話：2666-7490 轉分機 24 孟小姐。

十、課程內容：詳課程表(附件 2)。

十一、研習時數：本課程研習時數總計 30 小時，於課程結束後，全勤學員將由本局核發研習證書，並經徵得學員同意，將其個人資料建置於內政部通譯人才資料庫。

十二、本計畫奉核定後實施，修正時亦同。

106 年度新北市新住民通譯人員培訓報名表

收件序號：_____（收件學校填寫）

姓 名		性 別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	國 籍	
聯絡電話			行動電話		
托育服務	<input type="checkbox"/> 不需要托育 <input type="checkbox"/> 需要托育，孩子年齡_____歲 （3 歲以上為宜）		午 餐	<input type="checkbox"/> 葷食 <input type="checkbox"/> 素食	
聯絡地址					
如何得知 本培訓課 程 訊 息 (可複選)	<input type="checkbox"/> 學校網站 <input type="checkbox"/> 學校公布欄 <input type="checkbox"/> 曾培訓的學員告知 <input type="checkbox"/> 親友告知 <input type="checkbox"/> 其他_____				
為何想參 加本培訓 課 程 (可複選)	<input type="checkbox"/> 增加工作機會 <input type="checkbox"/> 親友鼓勵 <input type="checkbox"/> 幫助同鄉新住民的生活適應 <input type="checkbox"/> 增廣見聞 <input type="checkbox"/> 其他_____				
其 他	全程參加本培訓課程並取得研習證書後，同意將個人資料提供 新北市政府教育局建置於「內政部通譯人才資料庫」，以利推廣 專業通譯人才資源。 <input type="checkbox"/> 同意 <input type="checkbox"/> 不同意，原因：_____ 簽名：_____				

附註：本報名表填妥後，請傳真至(02)2666-8259，或以電子郵件傳送至 hedy960924@gmail.com，傳送後並請再次電話確認(聯絡電話：2666-7490 轉分機 24 孟小姐)。

106 年度新北市新住民通譯人員培訓課程表

日期	時間	課程內容	授課講師	時數
9/16 (第 1 天)	09:00~09:50	新住民稅務面面觀	財政部北區國稅局新店稽徵所股長劉豐玲	1
	10:00~10:50	新住民教育與培力介紹	新北市政府教育局	1
	11:00~11:50	衛生教育及衛生保健	新北市烏來區衛生所 田小燕護理長	1
	12:00~13:00	午 餐		
	13:00~13:50	社會扶助及社會福利	新北市新住民家庭服務中心楊巧雯主任	1
	14:00~14:50	婦幼安全及暴力防治	新北市政府警察局婦幼警察隊黃曼倫警務員	1
	15:00~15:50	新住民就業諮詢、就業服務	新北市新店就業服務站林綉蓉業務督導員	1
9/23 (第 2 天)	09:00~09:50	低年級老師實務經驗分享	新北市民安國小 廖娟一老師	1
	10:00~10:50	中年級老師實務經驗分享	新北市文德國小 賴秀芬老師	1
	11:00~11:50	高年級老師實務經驗分享	新北市永吉國小 曾秀娟老師	1
	12:00~13:00	午 餐		
	13:00~14:50	多元文化漫畫式教材簡介—編輯理念與教學運用	新北市北新國小 曾秀珠校長	2
	15:00~15:50	國中教師實務經驗分享	新北市國中 徐巧玲校長	1
10/14 (第 3 天)	09:00~10:50	通譯的跨文化思維—多元文化繪本之運用	兒童文學作家 林秀兒老師	2
	11:00~11:50	通譯專業課程	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋副教授	1
	12:00~13:00	午 餐		
	13:00~13:50	通譯專業課程	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋副教授	1
	14:00~14:50	通譯服務態度與方法 口譯技巧與常見	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋副教授	1

日期	時間	課程內容	授課講師	時數
		問題		
	15:00~15:50	角色扮演— 口譯服務實務演練	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋副教授	1
10/21 (第 4 天)	09:00~09:50	華語教學目標與 策略	北教大華語中心 鄭又寧老師	1
	10:00~10:50	簡易文字學與漢語 教學	北教大華語中心 鄭又寧老師	1
	11:00~11:50	教學表達與教學 技巧	北教大華語中心 鄭又寧老師	1
	12:00~13:00	午 餐		
	13:00~13:50	華語語音符號與 漢語拼音	北教大華語中心 鄭又寧老師	1
	14:00~15:50	華語語音原理與 發音教學	北教大華語中心 鄭又寧老師	2
10/28 (第 5 天)	09:00~09:50	實用語法教學與 應用	北教大華語中心 李百育老師	1
	10:00~11:50	教材編寫與課程 活動設計	北教大華語中心 李百育老師	2
	12:00~13:00	午 餐		
	13:00~14:50	華語教學觀摩示範 與討論	北教大華語中心 李百育老師	2
	15:00~15:50	學員教學實務演練	北教大華語中心 李百育老師	1